

32004R0847

30.4.2004

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

L 157/7

ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 847/2004 PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY**z dnia 29 kwietnia 2004 r.****w sprawie negocjacji i wykonania umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽¹⁾,stanowiąc zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Międzynarodowe stosunki między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi w dziedzinie transportu lotniczego były tradycyjnie regulowane dwustronnymi umowami dotyczącymi usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, załącznikami do nich oraz innymi pokrewnymi umowami dwustronnymi lub wielostronnymi.

(2) Zgodnie z orzeczeniami Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 i C-476/98 różne aspekty tych umów są objęte wyłączną kompetencją Wspólnoty.

(3) Trybunał potwierdził również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania we Wspólnocie z prawa przedsiębiorczości, włącznie z prawem do niedyskryminacyjnego dostępu do rynku.

(4) Jeżeli okaże się, że przedmiot umowy jest objęty częściowo kompetencją Wspólnoty, a częściowo kompetencją jej Państw Członkowskich, to istotne jest zapewnienie ścisłej współpracy między Państwami Członkowskimi a instytucjami wspólnotowymi, zarówno w procesie negocjacji i zawierania umów, jak również spełnienia przyjętych zobowiązań. Taki obowiązek współpracy wynika z wymogu jednolitego międzynarodowego przedstawicielstwa Wspólnoty. Instytucje Wspólnoty i Państwa Członkowskie powinny podjąć wszelkie konieczne kroki w celu zapewnienia jak najlepszej współpracy w tym zakresie.

(5) Procedura współpracy między Państwami Członkowskimi a Komisją ustanowiona niniejszym rozporządzeniem nie powinna naruszać podziału kompetencji między Wspólnotą a Państwami Członkowskimi, zgodnie z prawem wspólnotowym, tak jak jest ono interpretowane przez Trybunał Sprawiedliwości.

(6) Wszystkie istniejące umowy dwustronne między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi zawierające postanowienia sprzeczne z prawem wspólnotowym powinny być zmienione lub zastąpione nowymi umowami całkowicie zgodnymi z prawem wspólnotowym.

(7) Bez uszczerbku dla Traktatu, w szczególności jego art. 300, Państwa Członkowskie mogą życzyć sobie wniesienia poprawek do istniejących umów i przyjąć przepisy w celu zapewnienia ich wdrożenia do czasu wejścia w życie umowy zawartej przez Wspólnotę.

(8) Istotne jest zapewnienie, aby Państwo Członkowskie prowadzące negocjacje uwzględniało prawo wspólnotowe, ogólne interesy Wspólnoty oraz trwające negocjacje wspólnotowe.

⁽¹⁾ Dz.U. C 234 z 30.9.2003, str. 21.

⁽²⁾ Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 2 września 2003 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym), wspólne stanowisko Rady z dnia 5 grudnia 2003 r. (Dz.U. C 54 E z 2.3.2004, str. 33), stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 30 marca 2004 r. (dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym) i decyzja Rady z dnia 14 kwietnia 2004 r.

(9) Jeżeli Państwo Członkowskie życzy sobie włączenia przewoźników lotniczych w proces negocjacji, wszyscy przewoźnicy lotniczy prowadzący działalność gospodarczą na terytorium zainteresowanego Państwa Członkowskiego powinni być traktowani jednakowo.

- (10) Prowadzenie działalności na terytorium Państwa Członkowskiego wiąże się ze skutecznym i rzeczywistym wykonywaniem działalności w dziedzinie transportu lotniczego w ramach trwałych porozumień. Forma prawna takiego prowadzenia działalności, niezależnie od tego, czy jest to oddział czy jednostka zależna posiadająca osobowość prawną, nie powinna stanowić w tym względzie czynnika determinującego. Jeżeli przedsiębiorstwo prowadzi działalność na terytorium kilku Państw Członkowskich, zgodnie z definicją określoną w Traktacie, powinno ono zapewnić, w celu uniknięcia obejścia prawa krajowego, aby każde z przedsiębiorstw spełniało zobowiązania, które mogą, zgodnie z prawem wspólnotowym, być nałożone poprzez prawo krajowe mające zastosowanie do prowadzonej przez nie działalności.
- (11) W celu zapewnienia, aby prawa wspólnotowych przewoźników lotniczych nie były w nieuzasadniony sposób ograniczone, w dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych nie należy dodawać nowych uzgodnień skutkujących zmniejszeniem liczby wspólnotowych przewoźników lotniczych, którzy mogą być wyznaczeni w celu zapewnienia usług na danym rynku.
- (12) Państwa Członkowskie powinny ustanowić niedyskryminacyjne i przejrzyste procedury w celu podziału prawa do ruchu między wspólnotowych przewoźników lotniczych. W ramach stosowania tych procedur Państwa Członkowskie powinny w należyty sposób uwzględnić potrzebę zapewnienia ciągłości usług lotniczych.
- (13) Należy przyjąć środki konieczne do wykonania niniejszego rozporządzenia zgodnie z decyzją Rady nr 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji ⁽¹⁾.
- (14) Każde Państwo Członkowskie może powołać się na poufność postanowień umów dwustronnych, które negocjowało, i zwrócić się do Komisji o nieprzekazywanie tych informacji pozostałym Państwom Członkowskim.
- (15) Dnia 2 grudnia 1987 r. Królestwo Hiszpanii i Zjednoczone Królestwo uzgodniły w Londynie, we wspólnej deklaracji ministrów spraw zagranicznych obu państw, procedurę zacieśniającą współpracę w wykorzystaniu portu lotniczego w Gibraltarze. Procedura ta jeszcze nie obowiązuje.
- (16) Ponieważ cele niniejszego rozporządzenia, to znaczy koordynacja negocjacji prowadzonych z państwami trzecimi w celu zawarcia umów dotyczących usług lotniczych, potrzeba zagwarantowania zharmonizowanego podejścia w odniesieniu do wykonania i stosowania tych umów i sprawdzanie ich zgodności z prawem wspólnotowym, nie mogą być w wystarczający sposób realizowane przez Państwa Członkowskie, mogą więc, ze względu na wspólnotowy zakres niniejszego rozporządzenia, być lepiej realizowane na poziomie wspólnotowym. Wspólnota może przyjąć środki, zgodnie z zasadą pomocniczości przedstawioną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, o której mowa w tym artykule, niniejsze rozporządzenie nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Notyfikacja Komisji

1. Bez uszczerbku dla odpowiednich kompetencji Wspólnoty i jej Państw Członkowskich, Państwo Członkowskie może wszcząć negocjacje z państwem trzecim w sprawie nowej umowy lub zmiany istniejącej umowy o usługach lotniczych, załączników do niej lub każdego innego, powiązanego z nią, dwustronnego lub wielostronnego porozumienia, w przypadku gdy jego przedmiot jest objęty częściową kompetencją Wspólnoty, pod warunkiem że:

— każda właściwa standardowa klauzula, opracowana i ustanowiona wspólnie między Państwami Członkowskimi a Komisją, jest włączona do takich negocjacji,

i że

— przestrzegana jest procedura notyfikacji przedstawiona w ust. 2, 3 i 4.

O ile zaistnieje taka potrzeba, Komisja jest zapraszana do udziału w takich negocjacjach w charakterze obserwatora.

2. Jeżeli Państwo Członkowskie ma zamiar wszcząć takie negocjacje, powiadamia Komisję o swoich intencjach na piśmie. Taka notyfikacja zawiera kopię istniejącej umowy, jeżeli jest dostępna, pozostałą stosowną dokumentację i określenie postanowień, jakie mają być przedmiotem negocjacji, celów negocjacji i wszelkie inne stosowne informacje. Komisja udostępnia taką notyfikację oraz, na wniosek, załączoną do niej dokumentację, pozostałym Państwom Członkowskim, z zastrzeżeniem wymogów poufności.

Informacje są przekazywane najpóźniej na miesiąc kalendarzowy przed przewidzianym rozpoczęciem formalnych negocjacji z zainteresowanym państwem trzecim. Jeżeli, ze względu na wyjątkowe okoliczności, rozpoczęcie formalnych negocjacji zaplanowane jest z mniejszym niż jednomiesięczne wyprzedzeniem, Państwo Członkowskie przekazuje informacje tak szybko, jak to możliwe.

3. Państwa Członkowskie mogą zgłaszać uwagi do Państwa Członkowskiego, które powiadomiło o swojej intencji, że zamierza wszcząć negocjacje zgodnie z ust. 2. W trakcie negocjacji to Państwo Członkowskie w miarę możliwości uwzględnia te uwagi.

4. Jeżeli w ciągu piętnastu dni roboczych od otrzymania notyfikacji, określonej w ust. 2, Komisja stwierdzi, że te negocjacje mogłyby:

— naruszyć cele negocjacji prowadzonych między Wspólnotą a danym państwem trzecim,

⁽¹⁾ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

i/lub

— doprowadzić do umowy sprzecznej z prawem wspólnotowym,

informuje o tym odpowiednio Państwo Członkowskie.

Artykuł 2

Konsultacje zainteresowanych stron i udział w negocjacjach

W przypadku gdy przewoźnicy lotniczy i pozostałe zainteresowane strony mają być zaangażowane w negocjacjach określonych w art. 1, Państwa Członkowskie traktują równo wszystkich wspólnotowych przewoźników lotniczych, którzy prowadzą działalność gospodarczą na ich odpowiednich terytoriach, do których ma zastosowanie Traktat.

Artykuł 3

Zakaz wprowadzania bardziej restrykcyjnych ustaleń

Państwo Członkowskie nie zawiera żadnego nowego porozumienia z państwem trzecim, które ogranicza liczbę wspólnotowych przewoźników lotniczych, którzy, zgodnie z istniejącymi porozumieniami, mogą być wyznaczeni do dostarczania usług między jego terytorium a tym państwem, niezależnie od tego, czy dotyczy to całego rynku transportu lotniczego między dwiema stronami, czy szczególnej pary miast.

Artykuł 4

Zawieranie umów

1. W chwili podpisywania umowy zainteresowane Państwo Członkowskie powiadamia Komisję o wynikach negocjacji wraz z wszelką stosowną dokumentacją.

2. Jeżeli w wyniku negocjacji wypracowano umowę, która zawiera stosowne standardowe klauzule określone w art. 1 ust. 1, zainteresowane Państwo Członkowskie jest uprawnione zawrzeć przedmiotową umowę.

3. Jeżeli w wyniku negocjacji wypracowano umowę, która nie zawiera stosownych standardowych klauzul określonych w art. 1 ust. 1, zainteresowane Państwo Członkowskie jest uprawnione, zgodnie z procedurą określoną w art. 7 ust. 2, zawrzeć przedmiotową umowę, pod warunkiem że nie narusza ona celów wspólnej polityki transportowej Wspólnoty. W oczekiwaniu na zakończenie tej procedury Państwo Członkowskie może tymczasowo stosować daną umowę.

4. Niezależnie od przepisów ust. 2 i 3, jeżeli Komisja prowadzi czynne negocjacje z tym samym państwem trzecim, na podstawie mandatu szczególnego dla danego państwa lub na podstawie decyzji Rady 2004/.../WE z dnia ..., zezwalającej Komisji na otwarcie negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień w istniejących umowach dwustronnych umową wspólnotową⁽¹⁾, zainteresowane Państwo Członkowskie może być upoważnione, zgodnie z procedurą określoną w art. 7 ust. 2, do tymczasowego stosowania umowy i/lub jej zawarcia.

⁽¹⁾ Dz.U. L

Artykuł 5

Podział praw przewozowych

Jeżeli Państwo Członkowskie zawiera umowę lub wprowadza zmiany do umowy lub jej załączników, które przewidują ograniczenia w korzystaniu z praw przewozowych lub w liczbie wspólnotowych przewoźników lotniczych, kwalifikujących się, by być wyznaczonymi do korzystania z praw przewozowych, dane Państwo Członkowskie zapewnia podział praw przewozowych między kwalifikującymi się wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi, na podstawie niedyskryminującej i przejrzystej procedury.

Artykuł 6

Publikacja procedur

Państwa Członkowskie bezzwłocznie informują Komisję w sprawie procedur, które stosują do celów art. 5 i, gdzie to stosowne, do art. 2. Do celów informacyjnych Komisja zapewnia, aby procedury te zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w ciągu ośmiu tygodni od ich otrzymania. Wszelkie nowe procedury i kolejne zmiany do istniejących procedur są zgłaszane Komisji najpóźniej osiem tygodni przed ich wejściem w życie, aby Komisja mogła zapewnić ich publikację w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w czasie tego okresu ośmiu tygodni.

Artykuł 7

Procedura komitetu

1. Komisja jest wspierana przez komitet ustanowiony na mocy art. 11 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych⁽²⁾.

2. W przypadku dokonania odniesienia do niniejszego ustępu stosuje się art. 3 i 7 decyzji nr 1999/468/WE, uwzględniając przepisy jej art. 8.

3. Komitet przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.

Artykuł 8

Poufność

W przypadku powiadomienia Komisji dotyczącego negocjacji i ich wyników, zgodnie z art. 1 i 4, Państwa Członkowskie przekazują Komisji w sposób jasny, czy zawarte w nich informacje mają być uważane za poufne oraz czy można je przekazać innym Państwom Członkowskim. Komisja i Państwa Członkowskie zapewniają, aby wszelkie informacje zidentyfikowane jako poufne były traktowane zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji⁽³⁾.

⁽²⁾ Dz.U. L 240 z 24.8.1992, str. 8. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

⁽³⁾ Dz.U. L 145 z 31.5.2001, str. 43.

*Artykuł 9***Gibraltar**

1. Stosowanie niniejszego rozporządzenia do portu lotniczego w Gibraltarze jest rozumiane bez uszczerbku dla odpowiednich pozycji prawnych Królestwa Hiszpanii i Zjednoczonego Królestwa w odniesieniu do sporu dotyczącego suwerenności nad tym terytorium, na którym znajduje się port lotniczy.
2. Stosowanie niniejszego rozporządzenia do portu lotniczego w Gibraltarze zostaje zawieszane do czasu wejścia w życie uzgodnień zawartych we wspólnej deklaracji przyjętej

przez ministrów spraw zagranicznych Królestwa Hiszpanii i Zjednoczonego Królestwa w dniu 2 grudnia 1987 r. Rządy Hiszpanii i Zjednoczonego Królestwa poinformują Radę o tej dacie wejścia w życie.

*Artykuł 10***Wejście w życie**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzydziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Strasburgu, dnia 29 kwietnia 2004 r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego

P. COX

Przewodniczący

W imieniu Rady

M. McDOWELL

Przewodniczący